

УДК 81.373
DOI 10.52452/19931778_2025_1_199

КОНЦЕПТЫ «ТЕРПИМОСТЬ» И «ТОЛЕРАНТНОСТЬ» В ЗЕРКАЛЕ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА

© 2025 г.

Л.В. Грехнёва, И.В. Ершова

Национальный исследовательский
Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Н. Новгород

grehneva@flf.unn.ru

Поступила в редакцию 02.11.2024

Статья посвящена изучению лексических средств объективации концептов ТЕРПИМОСТЬ и ТОЛЕРАНТНОСТЬ в русском языке. Цель работы – выявить и описать базовые когнитивные признаки анализируемых концептов в аспекте сравнения с опорой на данные психолингвистического эксперимента. Основные методы исследования – метод дефиниционного анализа, полевой метод и метод концептуального анализа. Анализ результатов ассоциативного эксперимента позволяет сделать выводы о сходстве и различиях в содержании базового слоя концептов, актуальном для сознания носителей современного русского языка. Проведённый эксперимент отражает преобладающие представления о терпимости как качестве человека и толерантности как социальном навыке, которые необходимы для комфортного общения. При этом терпимость репрезентирована результатами эксперимента в том числе как черта национального характера, а толерантность как инокультурное явление.

Ключевые слова: когнитивная лингвистика, концепт, содержание концепта, базовый слой, когнитивный признак, объективация концепта, ассоциативный эксперимент, русский язык.

Концепты ТЕРПИМОСТЬ и ТОЛЕРАНТНОСТЬ – базовые этические концепты, открывающие одну из значимых сторон русского мировосприятия. Неслучайно содержание этих понятий давно притягивает внимание исследователей – филологов, философов, историков. Взаимосвязь и разграничение терпимости и толерантности неоднократно становились предметом изучения и в лингвистической литературе, однако многослойность и динамизм содержания данных концептов позволяет обращаться к исследованию этой темы многократно. Актуальность исследования обусловлена потребностью разграничения близких по содержанию, а иногда и отождествляемых, концептов, а также значимостью данных этических понятий для русского миропонимания.

С целью выявления базовых когнитивных признаков концепта ТЕРПИМОСТЬ обратимся к словарным дефинициям лексемы, его номинирующей. Слово *терпимость* является исконно русским, производным от глагола *терпеть* и фиксируется большинством толковых и энциклопедических словарей.

В историко-этимологических словарях отражена связь терпимости и страдания, терпимости и стойкости, мужества, а также терпимости и снисходительности. Согласно словарным данным, существительное *терпимость* происходит от прил. *терпимый* и гл. *терпеть*, далее из праслав., от кот. в числе прочего произошли:

ст.-слав. *трьпѣти* (др.-греч. *φέρειν, ὑπόμειναι*; Супр.), русск. *терпеть*, укр. *терпіти терплію*, *потерпати «цепенеть (от страха)»*, болг. *търпна, търпя «терплю»*, сербохорв. *трпљети, трпїм, трнути, трнѐм «цепенеть»*, словенск. *trpěti, trpim «страдать, длиться»*, *otrpniti, otrpnem «ощепенеть»*, чешск. *trpět «страдать, терпеть»* [1]. Терпимость определяется в этимологических словарях как «способность мириться с кем-, чем-л., относиться снисходительно к кому-, чему-л.; терпимое отношение» [2]. Таким образом, внутренняя форма лексемы *терпимость* указывает на связь этого явления со способностью человека стойко переносить какие-то длительные страдания, находясь при этом в некоем неизменном состоянии («ощепенении»). В словаре В.И. Даля указывается на связь терпимости с милосердием, снисхождением, прежде всего религиозным: «*Терпимый*, что или кого терпят только по милосердию, снисхождению; *-мость*, свойство, качество это» [3].

Толковые словари XX вв. в целом дают сходные дефиниции, определяя *терпимость* как свойство, умение, способность человека проявлять снисходительность в отношении чего-либо или кого-либо: «способность мириться с кем-, чем-л., относиться снисходительно к кому-, чему-л.; терпимое отношение» [4]. Некоторые лексикографические источники перечисляют объекты, на которые может быть направлена терпимость – чужое поведение, мнение,

обычай: «умение без вражды, терпеливо относиться к чужому мнению, взглядам, поведению» [5].

Энциклопедические словари, анализируя терпимость как философское, этическое и религиозное понятие, расширяют представления о содержании данного концепта. Так, Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона указывает на такие составляющие его содержания, как противопоставленность одновременно и равнодушию, и фанатизму, отношение к области «высокой культуры ума», проявление уважения в отношении чужого мнения и убеждений [6]. Словарь по этике указывает на цель терпимости – достижение взаимопонимания и «согласования разнородных интересов и т. зр. без применения крайних мер давления, преимущественно методами разъяснения и воспитания» [7]. В некоторых энциклопедических словарях терпимость отождествляется с толерантностью [8].

Таким образом, анализ лексикографических источников позволяет сделать вывод о существенной динамике семантики лексемы *терпимость*: семы 'страдание', 'стойкость', 'милосердие' в современном ее значении уже не актуализированы. Словарные источники XXI века определяют терпимость как «свойство, качество человека», «проявление снисходительности по отношению к кому-либо, чему-либо», «принятие инаковости, чужого», «направленность на взаимопонимание».

С целью описания смыслового наполнения концепта ТЕРПИМОСТЬ, отраженного в современном языковом сознании, был проведен цепной ассоциативный эксперимент, в котором участвовали 144 человека в возрасте от 15 до 77 лет. В результате было получено 259 реакций на стимул *терпимость* (ассоциаты приведены по алфавиту в порядке убывания их абсолютной частоты).

Терпимость – *толерантность* (36), *спокойствие* (19), *сдержанность* (15), *уважение* (15), *сила* (10), *выдержка* (9), *слабость* (7), *терпение* (7), *женщина* (6), *покорность* (6), *ожидание* (5), *работа* (5), *религия* (5), *сила воли* (5), *страдания* (5), *терпила* (5), *боль* (4), *молчание* (4), *нетрадиционные ценности* (4), *доброта* (3), *злость* (3), *самоконтроль* (3), *скромность* (3), *вера* (2), *вероисповедание* (2), *воспитанность* (2), *время* (2), *дисциплина* (2), *мама* (2), *милосердие* (2), *стойкость* (2), *страх* (2), *амбициозность*, *благоразумие*, *вопросы*, *давящее чувство*, *демократия*, *дискомфорт*, *добродушие*, *дружба народов*, *жалость*, *женщины*, *зажатость*, *замалчивание*, *заточение*, *кандалы*, *вопросы*, *касающиеся религии*, *контроль эмоций*, *кротость*, *либерализм*, *любовь к лицам неславянской внешности*, *любовь*, *материнство*, *монотонность*,

мужество, *мягкотелость*, *нация*, *невозмутимость*, *необидчивость*, *непротивление*, *нервозность*, *несчастье*, *неумение возразить*, *ограничение*, *осознанность*, *отсутствие ненависти*, *отсутствие отрицательной реакции*, *пассивная агрессия*, *пассивность*, *плюрализм*, *подавление своих эмоций*, *подавленный гнев*, *подчинение*, *понимание*, *предательство*, *преодоление*, *принятие*, *работа консультантом по питанию*, *равнодушие*, *разные цвета кожи*, *религиозная терпимость*, *Россия*, *русский человек*, *священник*, *сдержанность эмоций*, *сдерживание*, *слабохарактерность*, *смирение*, *сострадание*, *способность промолчать*, *стремление работать над собой*, *стрессоустойчивость*, *труд*, *умение ждать*, *уравновешенность*, *усидчивость*, *учеба*, *христианство*, *эмоция*.

Подавляющее большинство полученных реакций характеризует терпимость как качество, свойство человека, преимущественно положительно оцениваемое (67%): *толерантность* (36), *спокойствие* (19), *сдержанность* (15), *уважение* (15), *сила* (10), *выдержка* (9), *слабость* (7), *терпение* (7), *женщина* (7), *покорность* (6), *сила воли* (5), *терпила* (5), *доброта* (3), *скромность* (3), *милосердие* (2), *воспитанность* (2), *мама* (2), *стойкость* (2), *амбициозность*, *благоразумие*, *добродушие*, *жалость*, *зажатость*, *кротость*, *материнство*, *мужество*, *мягкотелость*, *невозмутимость*, *нация*, *необидчивость*, *неумение возразить*, *Россия*, *русский человек*, *слабохарактерность*, *стрессоустойчивость*, *умение ждать*, *уравновешенность*, *усидчивость*. Терпимость ассоциируется с такими позитивными качествами, как спокойствие и сдержанность, уважение и доброта. Однако среди реакций данной тематической группы встречаются и ассоциаты с негативной оценкой. Терпимость в сознании современного носителя русского языка имеет и оборотную сторону: она воспринимается как следствие слабости, покорности и приводит к мягкотелости и зажатости. Реакции *женщина*, *мама*, *материнство*, составляющие 4% от всех ассоциатов, отражают гендерный аспект терпимости: это в большей степени женское качество, которое ассоциируется у носителей русского языка с материнством. Терпимость – это и черта национального характера, о чем свидетельствуют такие реакции, как *нация*, *Россия*, *русский человек*. Значительное количество реакций (14%) свидетельствует также об отождествлении в сознании информантов понятий терпимость и толерантность.

В 21% реакций терпимость характеризуется как явление, связывающее человека с обществом и социальными навыками, среди которых наиболее актуальны навыки трудовые, комму-

никативные, умение взаимодействовать с различными членами общества и выражать отношение к тем или иным социальным институтам: *работа (5), религия (5), молчание (4), нетрадиционные ценности (4), самоконтроль (3), вероисповедание (2), вера (2), дисциплина (2), демократия, дружба народов, замалчивание, заточение, кандалы, вопросы, касающиеся религии, контроль эмоций, либерализм, любовь к лицам неславянской внешности, непотворение, ограничение, осознанность, пассивность, плюрализм, подчинение, понимание, предательство, принятие, работа консультантом по питанию, религиозная терпимость, священник, смирение, способность промолчать, стремление работать над собой, труд, учеба, христианство.* 5% реакций в этой группе указывают на связь терпимости с религией (*религия (5), вероисповедание (2), вера (2), христианство и др.*), что отражает христианские истоки этого свойства у русского народа. Важной составляющей терпимости, по мнению участников эксперимента, является способность контролировать свои эмоции и действия (*самоконтроль, молчание, дисциплина, непотворение, ограничение, смирение, способность промолчать* и др.).

В 11% реакций терпимость соотносится с теми или иными эмоциями и чувствами человека: *страдания (5), боль (4), злость (3), страх (2), давящее чувство, дискомфорт, контроль эмоций, любовь, нервозность, несчастье, отсутствие ненависти, отсутствие отрицательной реакции, пассивная агрессия, подавление своих эмоций, подавленный гнев, равнодушие, сдержанность эмоций, сострадание, эмоция.* Следует обратить внимание на то, что среди указанных респондентами эмоций и состояний преобладают негативно оцениваемые: терпимость прочно связана в сознании носителей современного русского языка с подавлением негативных эмоций, таких как страх, злость, страдание, ненависть и др.

Таким образом, анализ результатов проведённого ассоциативного эксперимента позволяет сделать вывод о том, что терпимость в сознании носителей современного русского языка представляется необходимым социально значимым качеством, позволяющим осуществлять бесконфликтное взаимодействие как с представителями своего этноса, так и инокультурными субъектами коммуникации. Терпимость – свойство, связанное в представлении русского человека с добротой, спокойствием, уважением, однако в отдельных случаях оно может приобретать и негативные характеристики. Довольно часто терпимость в сознании носителей русского языка отождествляется с толерантностью.

Результатом когнитивной интерпретации полученных реакций стало выделение когнитивных признаков концепта ТЕРПИМОСТЬ, актуальных для сознания современных носителей языка. К базовым когнитивным признакам концепта терпимость относятся такие признаки, как ‘свойство, качество человека’ (КП1), ‘социальный навык, позволяющий бесконфликтно взаимодействовать с членами общества’ (КП2) и ‘способность подавлять негативные эмоции’ (КП3). Частота реакций, характеризующих указанные когнитивные признаки, позволяет отнести КП1 и КП2 к ядру концепта ТЕРПИМОСТЬ, а КП3 – к приядерной зоне. Исследуемый концепт характеризуется двуочечным ядром. Наиболее ярким когнитивным признаком является признак КП1 ‘свойство, качество человека’, однако в сознании носителей современного русского языка терпимость – это в том числе приобретённая способность человека регулировать свое поведение в обществе путем подавления негативных эмоций, вызванных различными субъектами и объектами, вовлечёнными в те или иные социальные отношения.

Лексема *толерантность* фиксируется лексикографическими источниками начала XX века в числе иностранных слов, вошедших в состав русского языка. По данным словарей того времени, лексема употребляется в речи со значением «терпимость вообще и в частности веротерпимость» [9], «терпимость вообще и особенно относительно религиозных мнений, короче – веротерпимость» [10], причём религиозная составляющая значения слова в некоторых источниках выходит на первый план, и семантика лексемы толкуется следующим образом: «Толерантность (ново-лат. с русск. окончанием, от лат. *tolerantia* – терпимость) – веротерпимость, т.е. допущение государством, кроме господствующей церкви, отправления веры и богослужений других вероисповеданий» [11]. Согласно приведённым толкованиям, субъектом, проявляющим толерантность, может являться не только отдельная личность или общество в целом, но и государство как социальный институт, а основным объектом толерантности становится иная вера. Таким образом, толерантность преимущественно определяется в словарях русского языка начала XX века как веротерпимость.

Анализ содержания энциклопедических словарных статей начала XXI века позволяет сделать вывод о том, что значение лексемы в русском языке расширяется, в основном благодаря увеличению количества объектов, на которые может быть направлена толерантность. Слово приобретает статус социологического термина, обозначающего терпимость к иному мировоз-

зрению, образу жизни, поведению и обычаям. Основными объектами толерантности в современном обществе становятся пол (гендер), возраст, расовая, национальная и классовая принадлежность, ограниченные возможности здоровья, религиозные убеждения, сексуальная ориентация, политические взгляды, уровень образования. Вместе с тем в языке расширяется группа слов, а в речи активизируется лексика, маркирующая отсутствие толерантности, номинирующая проявление нетерпимости, предвзятое отношение к представителям отдельных социальных групп: *сексизм, эйджизм, расизм, национализм и нацизм, шовинизм, ксенофобия* и проч.

Современные лексикографические источники традиционно определяют значение этимологически иноязычных лексем *толерантный, толерантность* через обращение к исконно русским по происхождению словам *терпимый, терпимость* [12, стб. 726]. При этом в лингвистике существует ряд работ, посвящённых наблюдению и описанию различий в семантике лексем *толерантность* и *терпимость*. Так, И.А. Стернин в публикации 2014 года [13] справедливо отмечает, что эти слова по значению не совпадают. По мнению учёного, лексема *терпимость* обозначает «терпение человека к плохому», в то время как толерантность – это «терпение к иному, другому, непохожему». Сравнительный анализ семантики данных слов показывает, что имеющая заимствованный корень лексема *толерантность*, являясь относительно новой для говорящих на русском языке, безусловно, не является избыточной для языковой системы в целом.

Смысловое наполнение одноимённого концепта, актуальное для национального сознания, было выявлено с помощью психолингвистического ассоциативного эксперимента. В 2023 году был проведён цепной эксперимент со стимульной лексемой *толерантность*, в котором приняли участие 100 носителей русского языка в возрасте от 18 лет до 81 года. В ходе эксперимента от респондентов были получены 252 реакции, составляющие ассоциативное поле ключевой лексемы, номинирующей концепт. Ассоциаты приведены по алфавиту в порядке убывания их абсолютной частоты.

Толерантность – *терпимость* (38), *принятие* (21), *уважение* (21), *нетрадиционные ценности* (15), *понимание* (14), *терпение* (9), *доброта* (5), *вежливость* (4), *доброжелательность* (4), *искренность* (4), *лояльность* (4), *спокойствие* (4), *взаимопонимание* (3), *воспитанность* (3), *гуманизм* (3), *деликатность* (3), *допустимость* (3), *Европа* (3), *к веществам* (3), *порядочность* (3), *взаимовы уважение* (2), *человечность* (3), *культура* (2), *мода* (2), *открытость* (2), *принуждение* (2),

пропаганда (2), *равенство* (2), *резистентность* (2), *сдержанность* (2), *современность* (2), *субординация* (2), *адекватность*, *безопасность*, *безразличие*, *бред*, *воспитание*, *временность*, *вседозволенность*, *гуманность*, *диктатура*, *добро*, *добродушность*, *жизнь*, *здоровый смысл*, *культурность*, *левые*, *лицемерие*, *ложь*, *любовь к миру*, *медицина*, *не Россия*, *невосприимчивость*, *нейтралитет*, *неравноправие*, *норма жизни*, *образованность*, *общество*, *осознанность*, *перегибы*, *переносимость*, *повседневность*, *поддержка*, *подмена понятий*, *права*, *приемлемость*, *приспособленность*, *притеснение*, *прощение*, *гендерное равенство*, *равнодушие*, *равноправие*, *разрушение мировоззрения*, *расизм*, *свобода*, *смирение*, *смягчение*, *соблюдение границ*, *согласие*, *сопереживание*, *сумасшествие*, *США*, *тактичность*, *терпимость*, *тренд*, *умеренность*, *устойчивость (мед.)*, *учтивость*, *ущемление*, *хайп*, *чернокожие*, *эмпатия*.

Наибольшее количество реакций (более 40%) говорит о том, что в сознании носителей русского языка толерантность отождествляется с полезным социальным навыком, необходимым для эффективной и безопасной коммуникации в современном мультикультурном обществе. Толерантность – это некая норма поведения в социуме, способствующая достижению взаимопонимания в процессе общения. Данную интерпретацию толерантности репрезентируют реакции *принятие* (21), *уважение* (21), *понимание* (14), *лояльность* (4), *взаимопонимание* (3), *гуманизм* (3), *допустимость* (3), *взаимовы уважение* (2), *культура* (2), *открытость* (2), *равенство* (2), *субординация* (2), *безопасность*, *воспитание*, *здоровый смысл*, *любовь к миру*, *нейтралитет*, *норма жизни*, *общество*, *повседневность*, *поддержка*, *права*, *приемлемость*, *приспособленность*, *прощение*, *гендерное равенство*, *равноправие*, *свобода*, *смягчение*, *соблюдение границ*, *согласие*, *сопереживание*, *эмпатия* и проч.

Более 35% реакций репрезентируют толерантность как определённое свойство, качество человека, черту его характера, в большинстве случаев положительно оцениваемую. Такое понимание толерантности эксплицировано ассоциатами *терпимость* (38), *доброта* (5), *вежливость* (4), *доброжелательность* (4), *искренность* (4), *спокойствие* (4), *воспитанность* (3), *деликатность* (3), *порядочность* (3), *человечность* (3), *сдержанность* (2), *адекватность*, *гуманность*, *добродушность*, *культурность*, *образованность*, *осознанность*, *тактичность*, *умеренность* и др. Наибольшее число опрошенных (38 человек, 15% от общего количества реакций) ассоциирует толерантность с терпимо-

стью. Следует отметить, что в ходе эксперимента была получена единичная реакция *терпимость* (ср. жаргонное *терпила* – жертва), обозначающая излишнюю терпимость, слабохарактерность, неспособность постоять за себя и, очевидно, имеющая в своей семантике отрицательную оценочную коннотацию.

Более 15% полученных в ходе эксперимента реакций свидетельствуют о восприятии толерантности как преходящей, инокультурной, принесённой извне ценности, чуждой для российского общества: *нетрадиционные ценности* (15), *Европа* (3), *мода* (2), *принуждение* (2), *пропаганда* (2), *временность*, *вседозволенность*, *левые*, *лицемерие*, *ложь*, *не Россия*, *перегибы*, *подмена понятий*, *разрушение мировоззрения*, *сумасшествие*, *США*, *тренд*, *хайп* и т.п. Данная группа ассоциатов, в отличие от приведённых выше, эксплицирует негативную оценку толерантности как социально-психологического явления.

Анализ результатов проведённого эксперимента позволяет сделать вывод о том, что базовыми когнитивными признаками концепта ТОЛЕРАНТНОСТЬ, актуальными для сознания носителей современного русского языка, являются признаки ‘социальный навык’ (КП1), ‘черта характера’ (КП2) и ‘инокультурная ценность’ (КП3). Признаки ‘социальный навык’ (КП1) и ‘черта характера’ (КП2), судя по частоте эксплицирующих их реакций (более 20% ассоциатов), входят в ядро исследуемого концепта, признак ‘инокультурная ценность’ (КП3) находится в приядерной зоне (более 10% ассоциатов). Таким образом, структура изучаемого концепта подвижна, а его базовый слой неоднороден, поскольку он одновременно содержит представления носителей языка о толерантности как положительно и отрицательно оцениваемом явлении.

Обработка результатов двух ассоциативных экспериментов показала, что лексемы *терпимость* и *толерантность* являются частичными (неполными, относительными) семантическими синонимами. Носители языка устойчиво ассоциируют оба явления с чертами характера и социальными навыками, необходимыми для общения, однако когнитивный признак ‘свойство, качество человека’ наиболее ярко представлен в структуре концепта ТЕРПИМОСТЬ, а признак ‘социальный навык’ – в структуре концепта ТОЛЕРАНТНОСТЬ при общем совпадении (наличии) этих двух когнитивных признаков в ядерной зоне анализируемых концептов.

Такая черта характера, как терпимость, по данным проведённого эксперимента, оказалась национально и гендерно маркированной. Среди полученных реакций есть ассоциаты, указываю-

щие на то, что терпимость – это качество, свойственное русским людям в целом и в частности женщинам. Среди полученных в ходе эксперимента реакций на слово-стимул *толерантность* подобных ассоциатов не зафиксировано, напротив, есть реакции, эксплицирующие существующую в сознании носителей языка связь толерантности с инокультурными явлениями, ценностями другой (западной) культуры.

Данное различие, на наш взгляд, является существенным и, безусловно, отражается в содержании анализируемых концептов. В базовый слой концепта ТЕРПИМОСТЬ входит когнитивный признак ‘способность подавлять негативные эмоции’, предполагающий, что объектами, на которые направлено терпимое отношение, зачастую выступают отрицательно оцениваемые явления («плохое»). В то время как в базовый слой концепта ТОЛЕРАНТНОСТЬ, согласно проведённому нами исследованию, входит когнитивный признак ‘инокультурная ценность’, аккумулирующий представления о толерантности как о заимствованной и, возможно, временной норме поведения в обществе, элементе другой идеологии, некоем социальном правиле, регулятиве, который должен работать при восприятии малознакомых, непривычных, а иногда и не вполне приемлемых для носителей русского языка явлений, того, что сложно понять и принять («чужого» и «чуждого»).

Список литературы

1. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. 4-е изд., стер. М.: Астрель, 2007. Т. 4. 864 с.
2. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: В 2 т. 3-е изд., стер. М.: Рус. яз., 1999. Т. 2. 559 с.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т. / В. Даль. Репр. воспроизв. изд. 1912–1914. М.: Цитадель, 1998. Т. 4. 712 с.
4. Словарь русского языка: В 4 т. / Акад. наук СССР, Ин-т рус. яз. Изд. 3-е, стер. М.: Русский язык, 1985–1988. Т. 4. 795 с.
5. Ожегов С.И. Словарь русского языка / Под ред. Н.Ю. Шведовой. 13-е изд., испр. М.: Рус. яз., 1981. 816 с.
6. Энциклопедический словарь Ф.А. Брокгауза и И.А. Ефрона (В 86 томах с иллюстрациями и дополнительными материалами). URL: <https://jhttps://vehi.net/brokgauz/index.html> (дата обращения: 28.08.2024).
7. Словарь по этике / Под ред. И.С. Кона. 4-е изд. М.: Политиздат, 1981. 430 с.
8. Новая философская энциклопедия: В 4 т. / Ин-т философии Российской акад. наук, Национальный общественно-научный фонд; науч.-ред. совет. М.: Мысль, 2010. Т. 4. 734 с.

9. Попов М. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке. М.: издании Товарищества И.Д. Сытина, 1907. 458 с.

10. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка: Сост. по Энциклопедическому Словарию Ф. Павленкова. СПб.: тип. Ю.Н. Эрлих, 1907. 714 с.

11. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка / Сост. под ред. А.Н. Чудинова. СПб.: издание В.И. Губинского, 1910. 676 с.

12. Толковый словарь русского языка под редакцией проф. Д.Н. Ушакова: В 4-х т. Т. IV. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1940. 1554 стб.

13. Стернин И.А. Толерантность и терпимость // Персональный сайт И.А. Стернина. Избранные публикации. Беседы о языке. URL: <http://sterminia.ru/index.php/izbrannye-publikatsii/item/188-tolerantnost-i-terpimost> (дата обращения: 28.08.2024).

THE CONCEPTS OF «PATIENCE» AND «TOLERANCE» IN THE MIRROR OF THE ASSOCIATIVE EXPERIMENT

L.V. Grehneva, I.V. Ershova

The article is devoted to the study of lexical means of objectification of the concepts of PATIENCE and TOLERANCE in the Russian language. The purpose of the work is to identify and describe the basic cognitive features of the analyzed concepts in the aspect of comparison based on the data of a psycholinguistic experiment. The main research methods are the method of definitional analysis, the field method and the method of conceptual analysis. The analysis of the results of the associative experiment allows us to draw conclusions about the similarities and differences in the content of the basic layer of concepts relevant to the consciousness of native speakers of modern Russian. The conducted experiment reflects the prevailing ideas about patience as a human quality and tolerance as a social skill, which are necessary for comfortable communication. At the same time, patience is represented by the results of the experiment, including as a trait of national character, and tolerance as a foreign cultural phenomenon.

Keywords: cognitive linguistics, concept, content of the concept, basic layer, cognitive feature, objectification of the concept, associative experiment, Russian language.

References

1. Fasmer M. Etymological dictionary of the Russian language: In 4 volumes. 4th ed., ster. M.: Astrel, 2007. Vol. 4. 864 p.

2. Chernykh P.Ya. Historical and etymological dictionary of the modern Russian language: In 2 vol. 3 ed., ster. M.: Russian language, 1999. Vol. 2. 559 p.

3. Dahl V.I. Explanatory dictionary of the living Great Russian language: In 4 volumes / V. Dahl. Repr. reproduced ed. 1912–1914. M.: Citadel, 1998. Vol. 4. 712 p.

4. Russians language Dictionary: In 4 volumes / Academy of Sciences of the USSR, Institute of Russian Language, 3rd ed., ster. M.: Russian language, 1985–1988. Vol. 4. 795 p.

5. Ozhegov S.I. Dictionary of the Russian language / Edited by N.Y. Shvedova. 13th ed., corr. M.: Russian language, 1981. 816 p.

6. The encyclopedic dictionary of F.A. Brockhaus and I.A. Efron (In 86 volumes with illustrations and additional materials). URL: <https://jhttps://vehi.net/brokgauz/index.html> (Date of access: 28.08.2024).

7. Dictionary of Ethics / Edited by I.S. Cohn. 4th ed. M.: Politizdat, 1981. 430 p.

8. New Philosophical Encyclopedia: In 4 volumes / Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences, National Social Science Foundation; Scientific and editorial Board. M.: Thought, 2010. Vol. 4. 734 p.

9. Popov M. A complete dictionary of foreign words used in the Russian language. M.: Publishing House of the I.D. Sytin Association, 1907. 458 p.

10. Dictionary of foreign words included in the Russian language: Comp. according to the Encyclopedic Dictionary of F. Pavlenkov. St. Petersburg: Printing house Yu.N. Ehrlich, 1907. 714 p.

11. Dictionary of foreign words included in the composition of the Russian language / Comp. edited by A.N. Chudinov. St. Petersburg: Edition by V.I. Gubinsky, 1910. 676 p.

12. Explanatory dictionary of the Russian language edited by prof. D.N. Ushakov: In 4 volumes Vol. IV. M.: State Publishing House of Foreign and National Dictionaries, 1940. 1554 col.

13. Sternin I.A. Tolerance and forbearance // I.A. Sternin's personal website. Selected publications. Conversations about language. URL: <http://sterminia.ru/index.php/izbrannye-publikatsii/item/188-tolerantst-i-terpimost> (Date of access: 28.08.2024).